दूरवाणी/Phones : 0821-2345092/5050
फ़ैक्स (सामान्य) / Fax: 0821-2515032

वेब साइट/Website : http://www.ldcil.org
ई-मेल/ Email : oic-ldcil@gov.in

सत्यमेव जयते

भारत सरकार/Government of India
शिक्षा मंत्रालय/ Ministry of Education
उच्चतर शिक्षा विभाग / Department of Higher Education
भारतीय भाषा संस्थान/Central Institute of Indian Languages
मानसगंगोत्री, हुणसूर रोड, मैसूर–570006 / Manasagangotri, Hunsur Road, MYSORE- 570006

F.No.5-2/2023-24/LDC-IL(AAP)

कार्य विवरणिका

नाम सूची उद्घोषणा
भारत की 270 मातृभाषाओं में अनुवादकों और सामग्री निर्माताओं की आवश्यकता

इस दस्तावेज में अंतिम संशोधन 10 फरवरी, 2024 को किया गया है।

भारतीय भाषाओं में अनुवाद और स्थानीयकरण संबंधी कार्यों पर काम करने के लिए अनुवादकों और सामग्री निर्माताओं की आवश्यकता है (भाषाओं की सूची देखें)।

यह एक दीर्घकालिक और दूरस्थ कार्यशाला मोड सहभागिता है जिसके दौरान अनुवादकों/सामग्री रचनाकारों को एक निश्चित समय सीमा के दौरान पूरा करने के लिए अनुवाद या अन्य संबंधित कार्य सौंपे जाएंगे।

योग्यता

1. किसी भी डिग्री या प्रमाण पत्र वाले उम्मीदवार पात्र हैं।
2. एमए या उच्च डिग्री वाले उम्मीदवारों को अन्य की तुलना में प्राथमिकता दी जाती है।
3. अभ्यर्थियों को अपनी भाषा कंप्यूटर पर टाइप करने के साथ-साथ कम्प्यूटर पर अच्छी तरह से काम करना आनी चाहिए।
4. चूंकि कई मातृभाषाओं में कार्य की आवश्यकता है उनमें से कई मातृभाषाएं किसी भी शैक्षिक प्रणाली में कहीं भी नहीं पढ़ाई जाती हैं, कम शिक्षित या अन्यथा शिक्षित लोगों से डेटा एकत्र करने के लिए भी उपरोक्त छूट दी गई है। ये छूट उन भाषाओं और मातृभाषाओं पर लागू नहीं होंगी जो भारत के भीतर उच्च शिक्षा प्रणाली में समर्थित हैं।

आवश्यक कौशल

1. विशेषज्ञों/अनुवादकों/सामग्री निर्माताओं को अपनी भाषा अच्छी तरह से जानने और भाषा का मूल वक्ता होने की आवश्यकता है।
2. उम्मीदवारों को कंप्यूटर/लैपटॉप पर काम करना आना चाहिए।
3. उम्मीदवारों के पास इंटरनेट कनेक्शन के साथ एक लैपटॉप या कंप्यूटर होना चाहिए।

चयन मानदंड

शॉर्टलिस्ट किए गए उम्मीदवारों को पूरा करने के लिए एक छोटा सा काम सौंपा जाएगा। एक बार जब उम्मीदवार द्वारा कार्य पूरा कर लिया जाता है, तो उनके काम की समीक्षा किसी अन्य विशेषज्ञ या विशेषज्ञों की एक टीम द्वारा की जाएगी। कार्य संतोषजनक माने जाने के बाद, वे उम्मीद कर सकते हैं कि उन्हें और अधिक कार्य सौंपे जाएंगे।

भारतीय भाषा संस्थान में पहले से ही किसी भी मौजूदा परियोजना/कार्य/कार्यशाला आदि में लगे लोग इस परियोजना पर काम करने के लिए पात्र नहीं हैं। या फिर अगर वे काम भी करते हैं, तो वे इस काम के बदले पारिश्रमिक का दावा नहीं कर सकते, यदि उन्हें पहले से ही किसी अन्य परियोजना से पारिश्रमिक मिल रहा हो।

कार्यों की उपलब्धता

उन विशेषज्ञों/फ्रीलांसरों की अनुमोदित सूची को कार्य आवंटित किया जाता है जिनकी समीक्षा अन्य विशेषज्ञों/समीक्षकों द्वारा की गई है और सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुमोदित किया गया है। यह कोई नियमित नौकरी नहीं है। किए गए भुगतान/पारिश्रमिक संबंधित रिसोर्स पर्सन/विशेषज्ञों/योगदानकर्ताओं द्वारा पूर्ण किए गए विशिष्ट कार्य के एवज में होंगे।

भुगतान

विशेषज्ञों को उनकी योग्यता और दैनिक उत्पादकता दर के आधार पर भुगतान किया जाएगा।

मास्टर्स डिग्री रखने वाले रिसोर्स पर्सन को प्रति कार्य दिवस 1000/- का भुगतान किया जाता है और पीएचडी डिग्री धारी विशेषज्ञ प्रति कार्य दिवस 1500/- रुपये की राशि प्राप्त करने के पात्र हैं।

दैनिक उत्पादकता

दैनिक उत्पादकता को भाषा के अनुसार परिभाषित किया गया है। उदाहरण के लिए, अंग्रेजी से हिंदी भाषा में अनुवाद के लिए, एमए धारक उम्मीदवारों के लिए थ्रूपुट दर 1000 शब्द प्रति दिन हो सकती है और

पीएचडी धारकों के लिए, यह 1500 प्रति कार्य दिवस हो सकती है, एमए धारकों के लिए प्रति माह अधिकतम 26,000/- रुपए और पीएचडी धारकों के लिए प्रति माह अधिकतम 39,000/- हो सकती है। दैनिक उत्पादकता कार्य के प्रकार, संबंधित भाषा और कुछ अन्य उचित मानकों के आधार पर भिन्न हो सकती हैं। उदाहरण के लिए, किसी शब्द सूची या शब्दकोश निर्माण कार्य के लिए, दैनिक उत्पादकता भिन्न हो सकती है और प्रभारी अधिकारी के परामर्श से संबंधित भाषा संसाधन व्यक्ति द्वारा तय किया जा सकता है। स्नातक या उससे कम डिग्री/प्रमाणपत्र वाले उम्मीदवारों को भी 1000/- रुपए की राशि प्रति कार्य दिवस दी जा सकती है, यदि उनकी उत्पादकता उस स्तर का है।

प्रत्येक विशेषज्ञ/फ्रीलांसर/योगदानकर्ता को एक परियोजना प्रबंधक (संस्थान का एक आंतरिक कर्मचारी) के साथ जोड़ा जाएगा। परियोजना प्रबंधक यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि दी गई भाषाओं पर काम करने वाले व्यक्तियों के नाम निदेशक/सक्षम अधिकारी द्वारा अनुमोदित हैं और वे वास्तव में उस भाषा के मूल वक्ता हैं जिसमें वे योगदान दे रहे हैं।

भुगतान की शर्तें

भुगतान लगभग एक महीने की बफर अवधि के साथ मासिक आधार पर प्रोसेस किया जाता है। इसलिए, यदि कोई कार्य या कार्यों का समूह एक महीने में पूरा हो जाता है, तो उनका पारिश्रमिक अगले महीने में प्रोसेस किया जाएगा और अगले महीने के तीसरे सप्ताह में किसी भी समय योगदानकर्ता के खाते में जमा किया जा सकता है। हालाँकि, कुछ प्रशासनिक अनिवार्यताओं के कारण, यह सब प्रोसेस होने में कुछ अधिक समय लग सकता है। यदि भुगतान में देरी हो रही है, तो इस पर अपडेट पाने के लिए योगदानकर्ता/फ्रीलांसर संबंधित भाषा के परियोजना प्रबंधक से संपर्क कर सकते हैं। इस परियोजना में काम करने वालों को परियोजना से असंबंधित अधिकारियों/कर्मचारियों को अनचाही कॉल और ईमेल नहीं करना चाहिए।

काम की जगह

सभी कार्य उपलब्ध कराए गए उपयुक्त आभासी कार्य मंच (वेब प्लैटफॉर्म/पोर्टल) पर होंगे। पोर्टल पर काम करते समय अनुवादकों/सामग्री निर्माताओं को कुछ प्रशिक्षण की आवश्यकता हो सकती है। यह संबंधित भाषा परियोजना प्रबंधकों द्वारा प्रदान किया जाएगा। प्रदान किए गए प्रशिक्षण के लिए कोई भुगतान नहीं किया जाएगा। हालाँकि, यदि व्यक्ति ने प्रशिक्षण पूरा कर लिया है और उनके द्वारा पूरा किया गया कार्य संतोषजनक है और समीक्षकों द्वारा अनुमोदित है, तो प्रशिक्षण अवधि के दौरान उनके द्वारा किए गए कार्य का भुगतान भी किया जा सकता है।

आवेदन कैसे करें

उम्मीदवार https://apply.ciil.org पर अपना प्रोफ़ाइल बनाकर और फ्रीलांसर भाषा विशेषज्ञ (Freelancer Language Experts) पोस्ट के लिए आवेदन कर सकते हैं।

प्रश्न

परियोजना के तहत पहले से ही काम कर रहे रिसोर्स पर्स अपने प्रश्न, यदि कोई हों, तो संबंधित भाषा प्रबंधकों को भेज सकते हैं।

सामान्य प्रश्नों के लिए अपने प्रश्न डॉक्टर नारायण चौधरी को उनके ईमेल oic-ldcil@gov.in पर भेजे जा सकते हैं।

भाषाओं/मातृभाषाओं की सूची (2011 की जनगणना के अनुसार)

List of Languages/Mother Tongues (as per Census Report 2011)

SL	Mother Tongue Name	Total Speakers	Language Group
1	Assamese	14816414	ASSAMESE
2	Bengali	96177835	BENGALI
3	Chakma	228281	BENGALI
4	Haijong/Hajong	71792	BENGALI
5	Rajbangsi	475861	BENGALI
6	Bodo/Boro	1454547	BODO
7	Kachari	15984	BODO
8	Mech/Mechhia	11546	BODO
9	Dogri	2596763	DOGRI
10	Gujarati	55036204	GUJARATI
11	Gujrao/Gujrau	15431	GUJARATI
12	Pattani	16510	GUJARATI
13	Ponchi	13812	GUJARATI
14	Saurashtra/Saurashtri	247702	GUJARATI
15	Awadhi	3850906	HINDI
16	Baghati/Baghati Pahari	15835	HINDI
17	Bagheli/Baghel Khandi	2679129	HINDI
18	Bagri Rajasthani	234227	HINDI
19	Banjari	1581271	HINDI
20	Bhadrawahi	98806	HINDI
21	Bhagoria	20924	HINDI
22	Bharmauri/Gaddi	181069	HINDI
23	Bhojpuri	50579447	HINDI
24	Bishnoi	12079	HINDI
25	Brajbhasha	1556314	HINDI
26	Bundeli/Bundel khandi	5626356	HINDI

27	Chambeali/Chamrali	125746	HINDI
28	Chhattisgarhi	16245190	HINDI
29	Churahi	75552	HINDI
30	Dhundhari	1476446	HINDI
31	Garhwali	2482089	HINDI
32	Gawari	19062	HINDI
33	Gojri/Gujjari/Gujar	1227901	HINDI
34	Handuri	47803	HINDI
35	Hara/Harauti	2944356	HINDI
36	Haryanvi	9806519	HINDI
37	Hindi	322230097	HINDI
38	Jaunpuri/Jaunsari	136779	HINDI
39	Kangri	1117342	HINDI
40	Khari Boli	50195	HINDI
41	Khortha/Khotta	8038735	HINDI
42	Kulvi	196295	HINDI
43	Kumauni	2081057	HINDI
44	Kurmali Thar	311175	HINDI
45	Lamani/Lambadi	3276548	HINDI
46	Laria	89876	HINDI
47	Lodhi	139180	HINDI
48	Magadhi/Magahi	12706825	HINDI
49	Malvi	5212617	HINDI
50	Mandeali	622590	HINDI
51	Marwari	7831749	HINDI
52	Mewari	4212262	HINDI
53	Mewati	856643	HINDI
54	Nagpuria	763014	HINDI
55	Nimadi	2309265	HINDI
56	Padari	17279	HINDI
57	Pahari	3253889	HINDI
58	Palmuha	23579	HINDI
59	Panch Pargania	244914	HINDI
60	Pando/Pandwani	15595	HINDI
61	Pangwali	18668	HINDI
62	Pawari/Powari	325772	HINDI
63	Puran/Puran Bhasha	12375	HINDI
64	Rajasthani	25806344	HINDI
65	Sadan/Sadri	4345677	HINDI
66	Sirmauri	107401	HINDI
67	Sondwari	229788	HINDI
68	Sugali	170987	HINDI
69	Surgujia	1738256	HINDI

70	Surjapuri	2256228	HINDI
71	Badaga	133550	KANNADA
72	Kannada	43506272	KANNADA
73	Kuruba/Kurumba	24189	KANNADA
74	Prakritha/Prakritha Bhasha	12257	KANNADA
75	Kashmiri	6554369	KASHMIRI
76	Kishtwari	39748	KASHMIRI
77	Siraji	124896	KASHMIRI
78	Dardi	25600	KASHMIRI
79	Konkani	2146906	KONKANI
80	Kudubi/Kudumbi	17209	KONKANI
81	Malwani	23617	KONKANI
82	Nawait	13123	KONKANI
83	Gorboli/Goru/Gorwani	50259	KONKANI
84	Maithili	13353347	MAITHILI
85	Purbi Maithili	11116	MAITHILI
86	Thati	165420	MAITHILI
87	Tharu	53575	MAITHILI
88	Malayalam	34776533	MALAYALAM
89	Pania	22808	MALAYALAM
90	Yerava	26563	MALAYALAM
91	Manipuri	1760913	MANIPURI
92	Are	53879	MARATHI
93	Koli	13809	MARATHI
94	Marathi	82801140	MARATHI
95	Nepali	2925796	ODIA
96	Bhatri	334258	ODIA
97	Bhuiya/Bhuyan[Ori]	32126	ODIA
98	Bhumijali	34651	ODIA
99	Desia	227313	ODIA
100	Odia	34059266	ODIA
101	Proja (Ori)	156354	ODIA
102	Relli	12969	ODIA
103	Sambalpuri	2630381	ODIA
104	Bagri	1656588	PUNJABI
105	Bhateali	23970	PUNJABI
106	Bilaspuri Kahluri	295805	PUNJABI
107	Punjabi	31144095	PUNJABI
108	Sanskrit	24709	SANSKRIT
109	Karmali	358579	SANTALI
110	Mahili	26399	SANTALI
111	Santali	6973345	SANTALI
112	Bhatia	22409	SINDHI

113	Kachchhi	1030602	SINDHI
114	Sindhi	1679246	SINDHI
115	Irula/Irular Mozhi	11870	TAMIL
116	Kaikadi	25870	TAMIL
117	Korava	10421	TAMIL
118	Tamil	68888839	TAMIL
119	Yerukala/Yerukula	58065	TAMIL
120	Telugu	80912459	TELUGU
121	Vadari	198020	TELUGU
122	Urdu	50725762	URDU
123	Bhansari	22806	URDU
124	Adi	110307	ADI
125	Adi Gallong/Gallong	29246	ADI
126	Adi Miniyong/Miniyong	13344	ADI
127	Talgalo	69256	ADI
128	Afghani/Kabuli/Pashto	21433	AFGHANI/KABULI/PASHTO
129	Anal	24301	ANAL
130	Angami	40721	ANGAMI
131	Ao	119549	AO
132	Chungli	70782	AO
133	Mongsen	69094	AO
134	Arabic/Arbi	54871	ARABIC/ARBI
135	Balti	13654	BALTI
136	Baori	63028	BHILI/BHILODI
137	Barel	991257	BHILI/BHILODI
138	Bhilali	753466	BHILI/BHILODI
139	Bhili/Bhilodi	3206533	BHILI/BHILODI
140	Chodhari	110570	BHILI/BHILODI
141	Dhodia	49097	BHILI/BHILODI
142	Gamti/Gavit	139118	BHILI/BHILODI
143	Garasia	76749	BHILI/BHILODI
144	Kokna/Kokni/Kukna	416787	BHILI/BHILODI
145	Mawchi	98486	BHILI/BHILODI
146	Paradhi	69085	BHILI/BHILODI
147	Pawri	311677	BHILI/BHILODI
148	Rathi	47801	BHILI/BHILODI
149	Tadavi	52347	BHILI/BHILODI
150	Varli	387481	BHILI/BHILODI
151	Vasava	187036	BHILI/BHILODI
152	Wagdi	3393991	BHILI/BHILODI
153	Bhotia	120583	BHOTIA
154	Bauti	100000	BHOTIA
155	Bhumij	10190	BHUMIJ

156	Bishnupriya Manipuri/Manipuri Bishnupriya	74069	BISHNUPURIYA
157	Chakhesang	19846	CHAKHESANG
158	Chakru/Chokri	91216	CHAKRU/CHOKRI
159	Chang	66852	CHANG
160	Coorgi/Kodagu	16939	COORGI/KODAGU
161	Kodava	96918	COORGI/KODAGU
162	Deori	32376	DEORI
163	Dimasa	133327	DIMASA
164	English	259678	ENGLISH
165	Gadaba	40965	GADABA
166	Gangte	16542	GANGTE
167	Garo	1125359	GARO
168	Dorli	47701	GONDI
169	Gondi	2856581	GONDI
170	Kalari	26769	GONDI
171	Maria/ Muria	15864	GONDI
172	Halabi	765464	HALABI
173	Halam	26534	HALAM
174	Hmar	98988	HMAR
175	Ho	1410996	HO
176	Lohara	10422	HO
177	Jatapu	19990	JATAPU
178	Juang	30378	JUANG
179	Kabui	54220	KABUI
180	Rongmei	68706	KABUI
181	Karbi/Mikir	528503	KARBI/MIKIR
182	Ahirani	1636465	KHANDESHI
183	Dangi	150674	KHANDESHI
184	Gujari	57171	KHANDESHI
185	Khandeshi	10670	KHANDESHI
186	Kharia	293665	KHARIA
187	Khasi	1037964	KHASI
188	Lyngngam	11586	KHASI
189	Pnar/Synteng	319324	KHASI
190	War	51558	KHASI
191	Khezha	36383	KHEZHA
192	Khiemnungan	61968	KHIEMNUNGAN
193	Khond/Kondh	111693	KHOND/KONDH
194	Kuvi	43855	KHOND/KONDH
195	Kinnauri	83427	KINNAURI
196	Kisan	206100	KISAN
197	Koch	33962	KOCH
198	Koda/Kora	47181	KODA/KORA

199	Kolami	128451	KOLAMI
200	Kom	15108	KOM
201	Kodu	32166	KONDA
202	Konda	24987	KONDA
203	Konyak	244477	KONYAK
204	Korku	688053	KORKU
205	Muwasi	35827	KORKU
206	Koraku	16154	KORWA
207	Koya	407423	KOYA
208	Kui	941377	KUI
209	Kuki	82049	KUKI
210	Kurukh/Oraon	1976920	KURUKH/ORAON
211	Ladakhi	14952	LADAKHI
212	Lahauli	11162	LAHAULI
213	Bahawal Puri	29253	LAHNDA
214	Hindi Multani	61722	LAHNDA
215	Mara	38671	LAKHER
216	Lalung	33921	LALUNG
217	Lepcha	47331	LEPCHA
218	Liangmei	48388	LIANGMEI
219	Limbu	38067	LIMBU
220	Lotha	179467	LOTHA
221	Lushai/Mizo	825900	LUSHAI/MIZO
222	Pahariya	152814	MALTO
223	Kulehiya	75776	MALTO
224	Mao	97195	MAO
225	Paola	143001	MAO
226	Maram	32460	MARAM
227	Maring	25814	MARING
228	Miri/Mishing	629954	MIRI/MISHING
229	Mishmi	15871	MISHMI
230	Mogh	36652	MOGH
231	Monpa	13703	MONPA
232	Kol	19868	MONPA
233	Munda	464817	MUNDA
234	Mundari	1128050	MUNDARI
235	Nicobarese	29099	NICOBARESE
236	Apatani	44815	NISSI
237	Nissi	289166	NISSI
238	Tagin	62897	NISSI
239	Nocte	29810	NOCTE
240	Paite	79443	PAITE
241	Dhurwa	45938	PARJI

242	Pawi	28639	PAWI
243	Phom	54416	PHOM
244	Pochury	21568	POCHURY
245	Rabha	139985	RABHA
246	Rai	10427	RAI
247	Rengma	65328	RENGMA
248	Sangtam	75684	SANGTAM
249	Savara	409481	SAVARA
250	Sema	10802	SEMA
251	Sherpa	16012	SHERPA
252	Shina	32069	SHINA
253	Tamang	20154	TAMANG
254	Tangkhul	187263	TANGKHUL
255	Tutcha Tangsa	10234	TANGSA
256	Thado	227114	THADO
257	Tibetan	83779	TIBETAN
258	Purkhi	93500	TIBETAN
259	Kokbarak	917900	TRIPURI
260	Reang	58539	TRIPURI
261	Tripuri	33138	TRIPURI
262	Tulu	1841963	TULU
263	Vaiphei	42748	VAIPHEI
264	Wancho	59154	WANCHO
265	Chirr	12300	YIMCHUNGRE
266	Tikhir	11071	YIMCHUNGRE
267	Yimchungre	56538	YIMCHUNGRE
268	Zeliang	63529	ZELIANG
269	Zemi	50923	ZEMI
270	Zou	26545	ZOU